VERTIGO
DC COMICS
JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER™
NO. 140
AUG 99
$2.50 US
$3.95 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
FECHADO
WARREN ELLIS
FRANK TERAN
OBI
VERSÃO BRASILEIRA

SEGUNDA FEIRA
TERÇA FEIRA
QUARTA FEIRA
QUINTA FEIRA

SEXTA FEIRA
SÁBADO
DOMINGO
SEGUNDA FEIRA

FECHADO

WARREN ELLIS
argumento

FRANK TERAN
desenhos

JAMES SINCLAIR
cores

AXEL ALONSO
editor

BEATRIZ PEREIRA
tradução

NANO FALCÃO
letras

John Constantine criado por Alan Moore, Stephen Bissette e John Totleben

HELLBLAZER 140, August, 1999. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.
Copyright © 1999 DC Comics. All Rights Reserved. VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

· JENETTE KAHN, President & Editor-in-Chief · PAUL LEVITZ, Executive Vice President & Publisher · KAREN BERGER, Executive Editor ·
· AXEL ALONSO, Editor · RICHARD BRUNING, VP-Creative Director · PATRICK CALDON, VP-Finance & Operations ·
· DOROTHY CROUCH, VP-Licensed Publishing · TERRI CUNNINGHAM, VP-Managing Editor · JOEL EHRLICH, Senior VP-Advertising & Promotions ·
· ALISON GILL, Executive Director-Manufacturing · LILLIAN LASERSON, VP & General Counsel · JIM LEE, Editorial Director-WildStorm ·
· JOHN NEE, VP & General Manager-WildStorm · BOB WAYNE, VP-Direct Sales ·

WATFORD.
DIABOS, JOHN! JÁ ESTAVA ME CAGANDO TODO!
O QUE ESTÁ HAVENDO? EU QUASE NÃO TE RECONHECI PELO TELEFONE.
ESTÁ NERVOSO?
NEM ME FALE. ESTES SÃO ALGUNS DOS MEUS AGENTES DO ESQUADRÃO ANTI-ROUBO.
O EDDIE BELL E O BILL HUTCHEON SÃO MUITO BONS.
APESAR DE ELES QUASE TEREM SE MIJADO, SÃO PESSOAS DE CONFIANÇA.
PRECISAMOS DE UM FAVOR, JOHN.

OK... VOCÊ SABE QUE EU NÃO ESTOU MUITO FELIZ POR AINDA ESTAR EM DÍVIDA COM VOCÊ POR CAUSA DO CASO WATFORD.
A COISA É SÉRIA, NÃO É?
PODE ACREDITAR.
DEIXA EU TE CONTAR UMA HISTÓRIA.
ESTÁ UM LINDO DIA EM LONDRES, O SOL BRILHA, DEUS ESTÁ NO CÉU E NÓS CAÇAMOS UNS LADRÕEZINHOS, COMO SEMPRE.
E AGORA... ENCURTANDO A HISTÓRIA... ELES FORAM ATÉ A CASA DE UM AMIGO PARA SUMIR POR UNS TEMPOS, FICARAM LÁ CERCA DE UMA SEMANA... SOSSEGADOS.
ESTÁ É A CASA DO MATEY.
MATEY OS MATOU.
MATOU TODOS DURANTE OITO DIAS.
DOIS HOMENS MEUS ENTRARAM AÍ.
E SE MATARAM TAMBÉM.

DOIS BONS AGENTES NA CASA DOS VINTE E TÃO SADIOS QUANTO UM POLICIAL DE LONDRES CONSEGUE SER... SE MATARAM COM AS PRÓPRIAS MÃOS, BOTAS E DENTES.
PRA SER MAIS DIRETO, SE ESQUARTEJARAM ATÉ A MORTE.
ESTAVA TUDO BEM ANTES DE ENTRAREM, E NEM ERA O CASO DE UM ESTAR COMENDO A MULHER DO OUTRO, NEM NADA DISSO.
E JÁ IA ACONTECENDO A MESMA COISA COM OS DOIS POLICIAIS ENVIADOS PARA RECOLHER OS CORPOS.
UM ESTÁ NO HOSPITAL. TEVE UM ENFARTE. O OUTRO VAI SER INTERNADO NUMA CLÍNICA PSIQUIÁTRICA.
TEM ALGUMA COISA NAQUELE QUARTO, JOHN.
E CADÊ O MATEY, AFINAL?
AINDA ESTÁ LÁ DENTRO.
PARADO SENTADO.
ISSO ESTÁ MUITO ALÉM DA MINHA COMPREENSÃO. DE TODOS NÓS.
E CABE A MIM RESOLVER ISSO. ORDENS SUPERIORES, ENTENDE?
ME AJUDA?
ESPERA AÍ.
QUER QUE EU ENTRE NUM QUARTO COM UM ASSASSINO DOIDO DENTRO E, DEPOIS OU MATO ALGUÉM, OU, TENHO UM ATAQUE CARDÍACO OU FICO LOUCO?
VÁ À MERDA!

POR FAVOR, JOHN.
EU TE AJUDEI, NO MÊS PASSADO, LEMBRA?
TEM CERTEZA DE QUE FOI SÓ POR ISSO QUE O SEU PESSOAL PASSOU?
SIM.
O SUJEITO É MUITO PERIGOSO?
COMO DIABOS VOU SABER?
AH, FALA SÉRIO...?
SÉRIO... É SÓ UM LADRÃOZINHO, JOHN. TIRANDO O QUE FEZ AGORA, NÃO TEM NENHUM ANTECEDENTE VIOLENTO.
DEMOROU OITO DIAS PRA MATÁ-LOS. FEZ COISAS COM AQUELES POBRES COITADOS QUE NUNCA PASSARIAM PELA CABEÇA DE NINGUÉM.
AQUELE QUARTO NÃO É NORMAL. DEPOIS DE ALGUÉM TER PASSADO OITO DIAS SEM DORMIR MATANDO LENTAMENTE OUTRAS PESSOAS, NÃO PODE SER.
EU O QUERO FORA DAÍ. QUERO QUE O QUE HOUVE NAQUELE QUARTO SUMA COM ELE.
O QUE MAIS POSSO FAZER?

AH, FODA-SE.
QUALQUER COISA POR UMA RISADA.
O EDDIE E O BILL VÃO FICAR FICAR AQUI NA PORTA.
ASSIM, EU FICO MUITO MAIS SEGURO. VALEU.
PEÇO SOCORRO, OS DOIS ENTRAM NO QUARTO, O CÉREBRO DELES TRAVA E COMEÇAM A CHUTAR MINHA BUNDA ATÉ A MORTE.
ÀS VEZES, VOCÊS TIRAS CONSEGUEM SE SUPERAR.
MUITO BEM. AQUI ESTAMOS NÓS.

OLÁ.

EU ME CHAMO JOHN CONSTANTINE.
EU SOU COLLIN GATES.
JÁ OUVI FALAR DE VOCE.
OTIMO.
ENTAO, VAMOS EMBORA.
VENHA. LEVANTE SE E VAMOS SAIR DAQUI É PRA HOJE.
NÃO.
EU PREFIRO FICAR.
ACHA QUE VOU TE MATAR?
OU É VOCE QUE VAI ME MATAR?
NÃO PRECISAMOS CHEGAR A ESSE PONTO, CERTO?

VOCÊ BEM QUE PODIA AO MENOS DEIXAR LEVAR OS CORPOS DOS POLICIAIS.
SIM, MAS GOSTO DELES AQUI.
QUE PERGUNTA CRETINA...
ESTÁ SENTINDO?
SENTINDO O QUÊ?
A PRESSÃO.
NÃO.
DISSERAM QUE VOCÊ FICOU OITO DIAS SEM DORMIR, TORTURANDO OS COITADOS.
SIM.
FOI UM ESPETÁCULO.
SURREAL.
MÁGICO.
SIM.
MÁGICO.

EU MARQUEI O QUARTO, SABIA?
AGORA, ADORO FICAR AQUI.
VIU? ESTOU ATÉ DE PAU DURO.
... ESTÁ O QUÊ?
FILHO DA PUTA... NÃO FORAM SÓ OS SEUS AMIGOS E OS POLICIAIS QUE VOCÊ MATOU AQUI, NÉ?
HÁ QUANTO TEMPO VOCÊ ESTÁ MATANDO PESSOAS NESTE QUARTO, SEU PERVERTIDO ASQUEROSO?
QUE PORRA ESTÁ HAVENDO AQUI...? OH, MEU DEUS...

EU ME SENTIA SOZINHO. TÃO SOZINHO. AS PESSOAS SEMPRE ESTAVAM INDO EMBORA.
FODA-SE! AS PESSOAS SEMPRE ME ABANDONARAM.
ENTÃO FIQUEI COM ELAS. EU AS GUARDE E ME DEITE COM ELAS, E AS ABRACEI. ERA BOM.
ESTAVAM SEMPRE INDO EMBORA!
SEMPRE TINHAM QUE IR LAVAR O CABELO DA MÃE E IR BUSCAR OS FILHOS NA ESCOLA E FAZER A MERDA DO CHÁ PRO VELHO FILHO DA PUTA E...
... SEMPRE ME DEIXAVAM SOZINHO!

ESTA CASA É MINHA, SABE? EU NÃO CONSEGUI PAGAR A HIPOTECA NOS ANOS OITENTA, ENTÃO COMECEI A ALUGAR OS QUARTOS. TRANSFORMEI TODAS AS SALAS EM QUARTOS.
ENTÃO EU AS GUARDEI NESTE QUARTO. UMA VEZ, DEPOIS, OUTRA.
EU MORO NUM ÚNICO QUARTO NA MERDA DA MINHA PRÓPRIA CASA.
ACHEI QUE FOSSEM ME FAZER COMPANHIA. TODAS ESSAS PESSOAS AQUI EM CASA.
NUNCA FALAVAM COMIGO E NUNCA VINHAM ME VER.
ENTÃO, MATO AS PESSOAS E GUARDO SEUS CORPOS NO PISO. E NINGUÉM NOTA MERDA NENHUMA.
DEPOIS DE ALGUM TEMPO, PERCEBI O QUE TINHA FEITO NO QUARTO, O EFEITO QUE TINHA.
TENHO PASSADO TODAS AS NOITES DOS ÚLTIMOS VINTE ANOS MATANDO PESSOAS NESTE QUARTO. ELE ESTÁ MARCADO.
HEH! HEH! HEH! É INCRÍVEL, NÃO? ESTRIPO AS PESSOAS NO MEIO DA NOITE E, DE MANHÃ, O IMBECIL DO LADO ENFIA 40 LIBRAS POR BAIXO DA PORTA.
É DE MORRER DE RIR, HEN?

JA MATOU ALGUÉM?
JÁ QUIS MATAR ALGUÉM?
QUE MERDA!
OUTRO TARADO DE BOSTA! ERA SÓ O QUE ME FALTAVA NA VIDA!
CLARO QUE JÁ.
E QUER
MATE-ME COM AS SUAS MÃOS. RASGUE A MINHA GARGANTA. TIRE MEUS OLHOS COM OS DEDOS. ARRANQUE O MEU PAU.
VAMOS! VAMOS VER SE É MESMO DURÃO, SR. JOHN CONSTANTINE.
VAMOS VER DO QUE VOCÊ É CAPAZ.
EU ATÉ PODERIA TE MATAR
MAS NÃO QUER DIZER QUE EU VÁ.
NÃO IMPORTA O QUANTO A SALA ME DÊ VONTADE... NEM O QUANTO VOCÊ QUEIRA.

O QUE?
ELE PERGUNTA...
ACHA QUE ISSO É ALGUM TIPO DE ENIGMA? ME DESCULPE, OK?
FODA-SE! ESTE LUGAR ME DÁ VONTADE DE VOMITAR POR UMA SEMANA...
O QUÊ?
VOCÊ NÃO SABE DIZER OUTRA COISA? "O QUÊ? O QUE?" PARECE UM MOLEQUE DE TRÊS ANOS...
FICA AÍ, IMPLORANDO PRAS PESSOAS ACABAREM COM O SEU SOFRIMENTO, SEU MISERÁVEL...
POR QUE MAIS FARIA ISSO?
POR QUE OUTRO MOTIVO FICARIA SENTADO NUM QUARTO FEITO PARA MATAR PESSOAS?
VOCÊ SEMPRE PERDE A CORAGEM, NÃO É?
MATÁ-LOS ANTES QUE ELES TE MATEM. MORRE DE MEDO DISSO.

VOCÊ ODEIA ESTAR VIVO.
TALVEZ PORQUE NINGUÉM GOSTA DE VOCÊ.
OLHA SÓ QUE MERDA! OLHA BEM PRA VOCÊ!
CHEGOU AO PONTO EM QUE SEUS COLEGAS TE PEDIRAM AJUDA E VOCÊ TENTA OBRIGÁ-LOS A TE AJUDAR!
TENHO PENA DE VOCÊ SEU BOSTA. TENHO MESMO!
HÁ QUANTO TEMPO ESTÁ NESTA MERDA DE QUARTO SE ODIANDO, MAS SEM CORAGEM DE NOS FAZER O FAVOR DE SE MATAR LOGO DE UMA VEZ?
A ÚNICA COISA QUE CONSEGUIU FAZER FOI ACABAR COM UM QUARTO LEGAL!
GRANDE COISA, HEIN?! FODER AINDA MAIS COM UMA CASA NA PORRA DA ZONA DE HACKNEY!
VOCÊ ME DÁ NOJO!
E AGORA? QUER QUE EU RESOLVA PRA VOCÊ?
ACORDA, IDIOTA.

AGORA, ABRA A PORTA.
ACABOU.
NINGUÉM VAI MATAR NINGUÉM.
A NÃO SER QUE QUEIRA TENTAR COMIGO.
RRRRAAAAA

CARALHO!
POR UM MOMENTO ACHEI QUE EU TINHA EXAGERADO.
PODIA TER TE MATADO AGORA.

CHAMEM OS BOMBEIROS! UM PUTO BOTOU FOGO NA CASA.
E NÃO ME LIGUE MAIS!
FIM